

A poem by Miguel Angel Zapata



Resplendor

Mi resplendor retorna al sol dice Elytis, su claridad es para el aura de los perdidos, los que caminan hambrientos por las calles de la ciudad. Algunas tardes cuando llueven piedras de los cielos abro mi nuevo paraguas y sonrío levemente.

Splendor

My splendor returns to the sun says Elytis, its brightness is for the aura of the lost, those who move starving through the streets of the city. Some afternoons when rocks rain from the sky I open my new umbrella and softly smile.

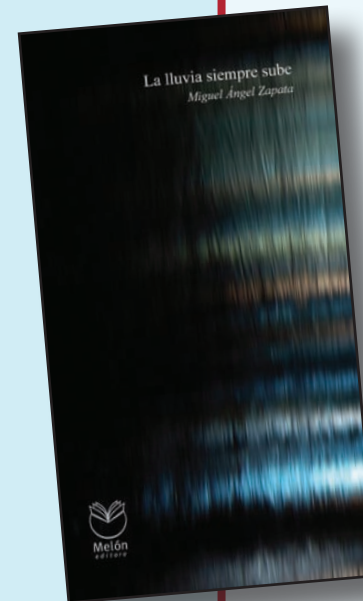
(Translated by Loren Goodman)



**The Rain Always Rises
A Symposium on the Poetry
of Miguel Ángel Zapata**



**La lluvia siempre sube
Coloquio en torno a la Poesía
de Miguel Ángel Zapata**



Friday, April 26, 2013

Rochelle and Irwin A. Lowenfeld Conference and Exhibition Hall
Joan and Donald E. Axinn Library, 10th Floor, South Campus

This event is sponsored by:
Dean's Office, Hofstra College of Liberal Arts and Sciences, Hofstra University
Department of Romance Languages and Literatures, Hofstra University

La lluvia siempre sube
Miguel Ángel Zapata

The Rain Always Rises A Symposium on the Poetry of Miguel Ángel Zapata



La lluvia siempre sube Coloquio en torno a la Poesía de Miguel Ángel Zapata

2 p.m.

Welcome

Sabine Loucif, Professor of French
Chair, Department of Romance Languages and Literatures
Hofstra University

Opening remarks

Bernard J. Firestone, Dean
Hofstra College of Liberal Arts and Sciences
Hofstra University

Introduction to the symposium

Alfonso Garcia Osuna, Professor of Spanish
Kingsborough Community College
City University of New York

2:30-4 p.m.

Panel 1

Chair: Gregory Pell, Associate Professor
Hofstra University

Rolando Perez, Professor
Hunter College, City University of New York
► *Miguel Ángel Zapata and the interior spaces of poetry*

Juan Carlos Villavicencio, Lecturer
Universidad de Chile
► *Hacia una breve visión de la poética de Miguel Ángel Zapata*

Marta Lopez-Luaces, Associate Professor
Montclair State University
► *La mirada y la palabra poética en la obra de Miguel Ángel Zapata*

Ilan Stavans, Lewis-Sebring Professor in Latin American
and Latino Culture, Amherst College
► *Viva Zapata!*

4-4:30 p.m. — Break

4:30-5:15 p.m.

Panel 2

Chair: Enrique Winter, M.F.A. Fellow
New York University

Armando Romero, Charles Phelps Taft Professor
University of Cincinnati

► *Miguel Ángel Zapata en el contexto de la poesía hispanoamericana actual*

Roger Santiváñez, Assistant Professor
Temple University

► *Miguel Ángel Zapata: Cuervo en el desierto/el susurro de las rosas*

5:30-6 p.m.

Keynote Address

Introduction by Sabine Loucif, Professor of French
Chair, Department of Romance Languages and Literatures
Hofstra University

Randolph D. Pope, Commonwealth Professor
University of Virginia-Charlottesville

► *What Makes a Real Poet?*

6-6:30 p.m.

**Poetry reading by
Miguel Ángel Zapata**

The symposium will be
followed by a reception.

 **HOFSTRA UNIVERSITY.**

Department of Romance Languages and Literatures

MIGUEL ÁNGEL ZAPATA
Fragmentos
de una manzana
y otros poemas



Una vida se vive mejor que nunca en una página
construida. No tiene sentido la vida de un poeta
construida.